



CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 2010/1 TREATY SERIES

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

Traités bilatéraux – 2010

Traités multilatéraux – 2010

INDEX

CANADA TREATY SERIES

Bilateral Treaties – 2010

Multilateral Treaties – 2010

AML-DOC
.64299632 (E)
.64299644 (F)



CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 2010/1 TREATY SERIES

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA (RTC)

- Traités bilatéraux – 2010
 - Traités multilatéraux – 2010
-

INDEX

CANADA TREATY SERIES (CTS)

- Bilateral Treaties – 2010
 - Multilateral Treaties – 2010
-

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

MAR 15 2012

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangère
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

TRAITÉS BILATÉRAUX – 2010**AFRIQUE DU SUD****DOUANES**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Afrique du Sud concernant l'assistance mutuelle entre leurs administrations des douanes

Johannesburg, le 30 octobre 2009

En vigueur le 9 novembre 2010

RTC 2010/20

BRÉSIL**SCIENCE**

Accord cadre entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République fédérative du Brésil sur la coopération en science, technologie et innovation

Sao Paulo, le 17 novembre 2008

En vigueur le 19 avril 2010

RTC 2010/9

ESTONIE**MOBILITÉ DES JEUNES**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Estonie relatif aux échanges jeunesse

Tallinn, le 14 décembre 2009

En vigueur le 1^{er} août 2010

RTC 2010/12

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**COMMERCE**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique en matière de marchés publics

Mississauga, le 11 février 2010

et Washington, le 12 février 2010

En vigueur le 16 février 2010

RTC 2010/5

ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE

Accord cadre de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'exploration et à l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques

Washington, le 9 septembre 2009

En vigueur le 11 mai 2010

RTC 2010/10

NAVIGATION

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980

Washington, le 30 novembre et le 2 décembre 2010

En vigueur le 2 décembre 2010

RTC 2010/24

PÊCHES

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concluant les amendements au Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires

Washington, le 12 juin 2009

En vigueur le 8 mars 2010

RTC 2010/7

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 21 décembre 2010

En vigueur le 21 décembre 2010

RTC 2010/21

GRÈCE**IMPOSITION**

Convention entre le Canada et la République hellénique en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Athènes, le 29 juin 2009

En vigueur le 16 décembre 2010

RTC 2010/25

HONGRIE**CULTURE**

Accord sur les relations cinématographiques et audiovisuelles entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire hongroise

Budapest, le 7 mai 1987

En vigueur le 18 janvier 2010

RTC 1987/13

ITALIE**EXTRADITION**

Traité d'extradition entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République italienne

Rome, le 13 janvier 2005

En vigueur le 17 novembre 2010

RTC 2010/23

LITUANIE**MOBILITÉ DES JEUNES**

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Lituanie relatif aux échanges jeunesse

Vilnius, le 19 novembre 2009

En vigueur le 1^{er} octobre 2010

RTC 2010/22

MAROC**SÉCURITÉ SOCIALE**

Convention de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada
et le gouvernement du Royaume du Maroc

Rabat, le 1^{er} juillet 1998

En vigueur le 1^{er} mars 2010

RTC 2010/6

PAYS-BAS**DOUANES**

Accord d'assistance mutuelle administrative en matière douanière
entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume
des Pays-Bas

Ottawa, le 14 août 2007

En vigueur le 1^{er} septembre 2010

RTC 2010/19

Échange de notes constituant un amendement à l'Accord d'assistance
mutuelle administrative en matière douanière entre le gouvernement du
Canada et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, fait à Ottawa
le 14 août 2007

Ottawa, le 30 mars et le 28 avril 2009

En vigueur le 1^{er} décembre 2010

RTC 2010/19

SLOVENIE**MOBILITÉ DES JEUNES**

Accord entre le Canada et la République de Slovénie concernant la
mobilité des jeunes

Ljubljana, le 22 octobre 2009

En vigueur le 1^{er} juillet 2010

RTC 2010/11

TRAITÉS MULTILATÉRAUX – 2010

COOPÉRATION

Traité d'amitié et de coopération en Asie du Sud-Est
 Denpasar, le 24 février 1976
 En vigueur pour le Canada le 23 juillet 2010
 RTC 2010/13

Protocole amendant le Traité d'amitié et de Coopération en Asie du Sud-Est
 Manille, le 15 décembre 1987
 En vigueur pour le Canada le 23 juillet 2010
 RTC 2010/13

Second Protocole amendant le Traité d'amitié et de Coopération en Asie du Sud-Est
 Manille, le 25 juillet 1998
 En vigueur pour le Canada le 23 juillet 2010
 RTC 2010/13

DROITS DE LA PERSONNE

Convention relative aux droits des personnes handicapées
 New York, le 13 décembre 2006
 En vigueur pour le Canada le 10 avril 2010
 RTC 2010/8

NAVIGATION

Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute
 Londres, le 23 mars 2001
 En vigueur pour le Canada le 2 janvier 2010
 RTC 2010/3

Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures
 Londres, le 16 mai 2003
 En vigueur pour le Canada le 2 janvier 2010
 RTC 2010/4

Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif

Londres, le 26 septembre 1997

En vigueur pour le Canada le 26 juin 2010

RTC 2010/14

Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires

Londres, le 5 octobre 2001

En vigueur pour le Canada le 8 juillet 2010

RTC 2010/15

Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

Londres, le 11 novembre 1988

En vigueur pour le Canada le 8 juillet 2010

RTC 2010/16

Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge

Londres, le 11 novembre 1988

En vigueur pour le Canada le 8 juillet 2010

RTC 2010/17

PÊCHES

Convention relative au renforcement de la Commission interaméricaine du thon tropical établie par la Convention de 1949 entre les États-Unis d'Amérique et la République du Costa Rica

Washington, le 14 novembre 2003

En vigueur pour le Canada le 27 août 2010

RTC 2010/18

POSTE

Convention postale universelle

Genève, le 12 août 2008

En vigueur pour le Canada le 6 janvier 2010

(Non publié dans le RTC)

Premier Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Genève, le 12 août 2008
En vigueur pour le Canada le 6 janvier 2010

(Non publié dans le RTC)

Huitième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Genève, le 12 août 2008
En vigueur pour le Canada le 6 janvier 2010

(Non publié dans le RTC)

Protocole final de la Convention postale universelle

Genève, le 12 août 2008
En vigueur pour le Canada le 6 janvier 2010

(Non publié dans le RTC)

STUPÉFIANTS

Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport

Paris, le 28 octobre 2009
En vigueur pour le Canada le 1^{er} janvier 2010

RTC 2010/2

Amendements à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport

Paris, le 29 janvier 2010
En vigueur pour le Canada le 15 mars 2010

RTC 2010/2

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Antalya, 2006)

Antalya, 24 novembre 2006
En vigueur pour le Canada: 12 août 2010

(Non publié dans le RTC)

Procedura Procedura de...
12 mai 2012
Inregistrat pentru Canada la 6 ianuarie 2012
(Nu este un document de...)

Historique Historique...
12 mai 2012
Inregistrat pentru Canada la 6 ianuarie 2012
(Nu este un document de...)

Procedura Procedura de...
12 mai 2012
Inregistrat pentru Canada la 6 ianuarie 2012
(Nu este un document de...)

STYPERIANTIS

Annuaire Annuaire...
12 mai 2012
Inregistrat pentru Canada la 6 ianuarie 2012
(Nu este un document de...)

Annuaire Annuaire...
12 mai 2012
Inregistrat pentru Canada la 6 ianuarie 2012
(Nu este un document de...)

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2012

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012

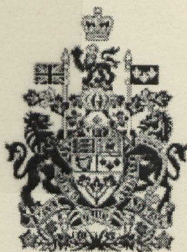
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Numéro de catalogue : FR4-2010/1
978-1-100-54104-4

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2010/1
978-1-100-54104-4

DOC
CA1
EA10
2010T01
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2010/1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES

Bilateral Treaties – 2010

Multilateral Treaties – 2010

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

Traités bilatéraux – 2010

Traités multilatéraux – 2010

A7ML-20C
.b 4299632(E)
.b 4299644(F)



CANADA

TREATY SERIES 2010/1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX

CANADA TREATY SERIES (CTS)

Bilateral Treaties – 2010

Multilateral Treaties – 2010

INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA (RTC)

Traités bilatéraux – 2010

Traités multilatéraux – 2010

**Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.**

MAR 15 2012

**Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2**

BILATERAL TREATIES – 2010**BRAZIL****SCIENCE**

Framework Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federative Republic of Brazil for Cooperation on Science, Technology and Innovation

Sao Paulo, 17 November 2008

In Force 19 April 2010

CTS 2010/9

ESTONIA**YOUTH MOBILITY**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Estonia concerning Youth Exchanges

Tallinn, 14 December 2009

In Force 1 August 2010

CTS 2010/12

GREECE**TAXATION**

Convention between Canada and the Hellenic Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital

Athens, 29 June 2009

In Force 16 December 2010

CTS 2010/25

HUNGARY**CULTURE**

Agreement on Film and Video Relations between the Government of Canada and the Government of the Hungarian People's Republic

Budapest, 7 May 1987

In Force 18 January 2010

CTS 1987/13

ITALY**EXTRADITION**

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Italian Republic concerning Extradition

Rome, 13 January 2005

In Force 17 November 2010

CTS 2010/23

LITHUANIA**YOUTH MOBILITY**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Lithuania concerning Youth Exchanges

Vilnius, 19 November 2009

In Force 1 October 2010

CTS 2010/22

MOROCCO**SOCIAL SECURITY**

Convention on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Morocco

Rabat, 1 July 1998

In Force 1 March 2010

CTS 2010/6

NETHERLANDS**CUSTOMS**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

Ottawa, 14 August 2007

In Force 1 September 2010

CTS 2010/19

Exchange of Notes constituting an Amendment to the Agreement
between the Government of Canada and the Government of the
Kingdom of the Netherlands on Mutual Administrative Assistance in
Customs Matters, done in Ottawa on 14 August 2007
Ottawa, 30 March and 28 April 2009
In Force 1 December 2010

CTS 2010/19

SLOVENIA

YOUTH MOBILITY

Agreement between Canada and the Republic of Slovenia concerning
Youth Mobility

Ljubljana, 22 October 2009

In Force 1 July 2010

CTS 2010/11

SOUTH AFRICA

CUSTOMS

Agreement between the Government of Canada and the Government of
the Republic of South Africa regarding Mutual Assistance between
their Customs Administrations

Johannesburg, 30 October 2009

In Force 9 November 2010

CTS 2010/20

UNITED STATES OF AMERICA

COMMERCE

Agreement between the Government of Canada and the Government
of the United States of America on Government Procurement

Mississauga, 11 February 2010

and Washington 12 February 2010

In Force 16 February 2010

CTS 2010/5

FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concluding amendments to the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges

Washington, 12 June 2009

In Force 8 March 2010

CTS 2010/7

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 21 December 2010

In Force 21 December 2010

CTS 2010/21

OUTER SPACE

Framework Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes

Washington, 9 September 2009

In Force 11 May 2010

CTS 2010/10

NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on 5 December 1980

Washington, 30 November and 2 December 2010

In Force 2 December 2010

CTS 2010/24

MULTILATERAL TREATIES – 2010**COOPERATION**

Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia
Denpasar, 24 February 1976
In Force for Canada 23 July 2010
CTS 2010/13

Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia
Manila, 15 December 1987
In Force for Canada 23 July 2010
CTS 2010/13

Second Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia
Manila, 25 July 1998
In Force for Canada 23 July 2010
CTS 2010/13

FISHERIES

Convention for the Strengthening of the Inter-American Tropical Tuna Commission established by the 1949 Convention between the United States of America and the Republic of Costa Rica
Washington, 14 November 2003
In Force for Canada 27 August 2010
CTS 2010/18

HUMAN RIGHTS

Convention on the Rights of Persons with Disabilities
New York, 13 December 2006
In Force for Canada 10 April 2010
CTS 2010/8

NARCOTICS**Amendments to Annex I of the International Convention against Doping in Sport**

Paris, 28 October 2009

In Force for Canada 1 January 2010

CTS 2010/2

Amendments to Annex II of the International Convention against Doping in Sport

Paris, 29 January 2010

In Force for Canada 15 March 2010

CTS 2010/2

NAVIGATION**International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001**

London, 23 March 2001

In Force for Canada 2 January 2010

CTS 2010/3

Protocol of 2003 to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992

London, 16 May 2003

In Force for Canada 2 January 2010

CTS 2010/4

Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto

London, 26 September 1997

In Force for Canada 26 June 2010

CTS 2010/14

International Convention on the Control of Harmful Anti-Fouling Systems on Ships, 2001

London, 5 October 2001

In Force for Canada 8 July 2010

CTS 2010/15

Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

London, 11 November 1988
In Force for Canada 8 July 2010

CTS 2010/16

Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966

London, 11 November 1988
In Force for Canada 8 July 2010

CTS 2010/17

POST

Universal Postal Convention

Geneva, 12 August 2008
In Force for Canada 6 January 2010

(Not published in the CTS)

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

Geneva, 12 August 2008
In Force for Canada 6 January 2010

(Not published in the CTS)

Eighth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Geneva, 12 August 2008
In Force for Canada 6 January 2010

(Not published in the CTS)

Final Protocol to the Universal Postal Convention

Geneva, 12 August 2008
In Force for Canada 6 January 2010

(Not published in the CTS)

TELECOMMUNICATIONS

Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006)

Antalya, 24 November 2006
In Force for Canada 12 August 2010

(Not published in the CTS)

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2010/1
978-1-100-54104-4

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2012

Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Numéro de catalogue : FR4-2010/1
978-1-100-54104-4

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026258 5

DOCS

CA1 EA10 2010T01 EXF

Canada

Index Canada treaty series 2010. -

.B4299632(E) .B4299644(F)